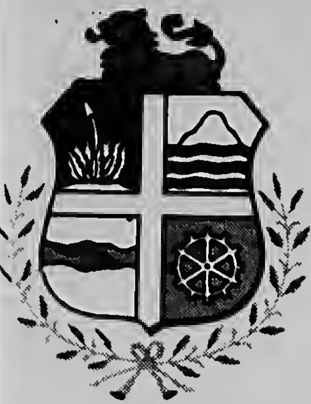


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 4 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PARTIDONAN A COMPRONDE OTRO
PAREHA SALAS TA TRAHA ATROBE NA TELE-ARUBA

ORANJESTAD - Na un momento nespera pa hopi hende a jega un in na e caso hudicial entre e ompania cu ta explota e dos tacionnan di television na Anti-las, N.V. Natec y sr. Sidney (Sonny) Salas, e programmaleider di TeleAruba kende a hanja u retiro, mescos cu su esposa ra. Gerda Salas, kende tabata raha den e departamiento di administracion y tambe tabata hai trabaunan di locucion.
Diferente biaha abogadonan di Natec y di Salas, mr P.V. Sjiem Fat y sr. J.B. Wix respectivamente mester a defende nan cliene dilanti huez.
Durante e proceso aki hasta huez mr J.V.M. van Koot a propone dos partidonan pa busca un manera pa caba e caso aki amistosamente, sin cu huez tin di tua un decision.
sigi un carta di excusa di sr. alas na e gerentenan di Natec, umpliendo di e manera aki cu e roposicion di huez pero Natec, umpliendo di e manera aki cu e roposicion di huez pero un rapido olucion e carta aki no a logra rece.
partidonan despues di esaki a una huez di conoce cu nan lo sigi u e caso y cu nan tabata kier n decision di huez.
iman pasa e caso a bolbe prenta y huez a stipula cu e lo dua su decision dia 8 di september enidero.
Ayera sinembargo e dos partidonan a jega un bon solucion di e aso, sin cu ta necesario pa huez duna su decision dia 8 di september. Na un manera amistoso y di bon comprendemento e dos partidonan a jega na un acuerdo cu e pareha Salas lo hanja nan trabau bek na Tele-Aruba y cu desde awe diarazon, nan lo por cuminza traha atrobe.
E pareha aki lo mantene e mesun trabau cu nan tabatin y e mesun salario. Sra. A. Maduro, kende ta e persona cu a drenta serviciodi Tele-Aruba despues cu Salas a hanja su retiro, lo keda den servicio di Tele-Aruba den su puesto actual di manager di e stacion di television.
Durante e dia di awe, huez a ser poni na haltura di e acuerdo cu e dos partidonan a alcanza.
Cu e "feliz fin" aki por spera cu e caso Natec-Salas ta pertenece na pasado, mescos cu e estadia na Antillas di senjorita Madeline de Rijke, e persona cu tabatin hopi di bisa den e caso di retiro, ta pertenece na pasado.



Algun dia pasa un punto a worde poni tras di e deliberacionnan entre Scheepvaart Vereniging Aruba (S.V.A.) y Union Portuario Aruba (U.P.A.) tocante di un combenio collectivo di trabao nobo pa un tempo di dos anja y seis luna. Un combenio na satisfaccion di tur dos partido, cu hopi mehoracion pa e trahadornan di haaf, cual ta mustra kiko por logra cu deliberacionnan, honesto y comprendido pa tur dos banda, sin tin mester di sacrifica tatanan di famia. Ariba e foto nos ta mira e momento di e firmamento di e contract (d.r.p.d.) Senjor Boy Eman (S.V.A.), senjores Eddy Maduro, Juan Boekhoudt, y Albertico Rincones (di U.P.A.), gezaghebber O.S. Henriquez, mr. Frank Hartong, intermediador di gobierno cu a haci un gran trabao den e ultimo deliberacionnan pa cu e contract y senjor P. van Dam (S.V.A.)

"ARUBA DRUKKERIJ" Y "GENERAL PRINTING" LO BAI TRAHA HUNTU

ORANJESTAD - A pesar cu sr. W.F. Wever a desmenti categoricamente un noticia cu nos a publica anteriormente tocante un fusion entre su imprenta, General Printing den Zuidstraat, y Aruba Drukkerij N.V., a resulta cu nos noticia tabata completamente na su lugar awor cu un comunicado tocante e fusion aki a ser duna pa publicacion.
Diasabra anochi e fusion aki a ser sera oficialmente na oficina di notario W.F.M. Lampe na Oranjestad.
Entrante januari venidero e dos imprentanan menciona lo bai traha huntu bau di e nomber "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." di cual e capital lo ta fls. 250.000,--. E accionnan lo ta den man di e actual donjonan di e dos imprentanan actual y en comparacion nan lo ta cinco pa dos pa respectivamente Aruba Drukkerij - General Printing.
"General Printing" pa anjanan largo a worde dirigi exitosamente pa difunto sr. Dominico Wever y mas despues su yiu Wilbert Frederik Wever a sigi cu e direccion.
"Aruba Drukkerij" N.V. dirigi pa sr. D.J. de Wit, den e ultimo anjanan a para bira un empresa moderno na unda un cantidad di antillanonan a hanja un empleo. E direccion di e "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." lo ta den man di sr. G. Morren di Aruba Drukkerij como director y sr. W.F. Wever como sub-director.
Den e conseho di comisarionan a keda nombra srs. B. Arends D.J. de Wit y C. de Mildt.

Ya pa hopi tempo ta existi cerca Aruba Drukkerij e deseo pa traha un imprenta nobo como cu no tabata existi posibilidadnan pa expansion na e actual edificio y tambe tabata existi e necesidad di un edificio traha mas moderno Door di e fusion parce a surgi mas posibilidadnan pa tal construccion.
Banda di e oficina di Dienst Openbare Werken e "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." lo traha un imprenta nobo cu espacio pa recreacion y camerinnan moderno pa e personal.
E plannan pa e edificio nobo aki a worde traha pa e "Antilliaans ontwerp en adviesbureau N.V."
E edificio moderno aki cu nan ta pensa di pone den uso na cuminzamento di 1966 lo ta airconditioned. Ademas ta e intencion di e directiva di e N.V. nobo aki pa ademas di drukmento di buki cuminza pa usa tambe machinnan moderno di offset.
Manera nos a menciona anteriormente caba den e ultimo anjanan e sistema offset ta worde mas y mas usa den e imprentanan, entre otro na Drukkerij "De Stad" na unda e diario aki ta worde imprimi.
Mas leu ta e intencion di e N.V. aki pa tambe tuma otro imprentanan na Antillas den e N.V. Deliberacionnan tocante esaki ta a principia.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di redactor)

Sr. Redactor Arubaanse Courant Concede mi un espacio chiquito den bo diario, cu awor mas cu nunca ta hopi mas lesa den henter pueblo di Aruba, pa mi duna mi punto di vista manera ta sigi:- Ami tambe como un ciudadano tin e derecho di haci observacion y huzga especialmente den e ultimo dianan cu tin asina tanto critica basa ariba e movimientonan politico. Mi ta un persona cu ta gusta critica bon funda, pasobra asina tur error por worde drecha pero sí mi ta detesta criticanan mal funda, y mucho menos atakenan personal cu por trece destruccion pa nos Isla.

Mi no ta un politico, pero den mi pober mente mi por huzga si cu atakenan personal den politica ta cos di mas bajo cu por tin, y cu esey pueblo no tin ningun beneficio, sino de lo contrario envez di adelanta pueblo, bo ta hibe mas atras den e era di sjonnan. Den mi concepto ta un cobardia di lanza atakenan personal bau di nomber y direccion falso cu no ta existi.

Un cos cu mi no por comprende ta con un semanario grandi digno di tur consideracion di pueblo pa hopi anja como luz di verdad tanto material como spiritual por acepta clase di remitidonan asina pa publicashon. E redactor di e semanario ei no por a realisa cu un tal clase di remitido ta en pugna cu tur norma di decencia y moral, pakico mester a desvia for di e lema "CRUX VIRTUS MEA" Cruz ta mi virtud un lema asina tanto bunita cu ta guia nos pueblo pa mas di mitar siglo.

Awor mi kier referi ariba e atakenan lanza contra persona di Sres. L.V. Britten y Dominico Tromp y Dominico Flemming.

Sr. Dominico Tromp ta un hoben bon sinja, decente y di bon comportacion, sino e no por ejerce e puesto di maestro di school cu e tin actualmente.

Sr. Dominico Flemming ta un hoben di bon capacidad y cu a demonstra di ta merece tur confianza di pueblo, pa su comportacion y decencia.

Sr. Lorenzo Victoriano Britten, manera nos tur conoce bau di e segundo nomber di Victoriano ta un homber manera nos ta bisa na Ingles A - ONE. Ademas ta kende no conoce Victoriano Britten den nos bida social, den deporte, den politica y nos representante den eilandsraad, en corto un luchador fuerte cu energia pa su pueblo.

Ora nos ta papia di representante di pueblo, Britten a demonstra cu e merece tur confianza y respaldo di nos, pasobra mi kier puntra ta cual representante den A.V.P of den cualkier otro partido cu tin e pasensji di atende hende tur dia ora cu nan jega serca dje cu nan problemas. Pueblo por imagina kico ta nifica 9 anja di sacrificio politica den A.V.P ademas un servidor di pueblo te ainda sin sueldo ni di pueblo mucho menos di A.V.P

Pueblo un ta kere cu envez di un critica bajo, ta un gradecimiento nos mester tin pa Victoriano su servidumbre. Tur hende di bon consenshi mester admira, elogia y gradeci e homber aki pa su sacrificio durante 9 anja largo, boso sabi cuanto jugo amargo talvez cuanto lagrimas den silencio e tata di 6 jioe aki mester a bebe pa por a hiba su lucha politica den oposicion 9 anja largo y Nos no mester weita e medalla di un banda so, nos mester mira di tur dos banda, durante 9 anja Sjon A y nos a elogia e sacrificio y trabaunan di Britten den A.V.P y si awe Britten cu su companjeronan a bandona A.V.P ta pa falta di Sjon A mes, y cu A.V.P ta jegando su fin Sjon A gradeci su su mes, y nos tambe cu tabata bon A.V.P lo gradeci Sjon A, pasobra si no tabata pa su capricho bobo y ilusion di herencia anto awe A.V.P lo no a jega na su ruina. Britten y su companjeros no a distancia for di A.V.P pa cosnan personal manera nan ta pretende di hinca den cabez di pueblo, e tres hombernan di balor aki a retira for di A.V.P despues di 3 siman di deliberacion cu Sjon A pa reorganisa e partido di acuerdo cu deseo y sintimento di pueblo manera ta e sistema den tur pais democratico, y pa asina mira con por jega na gana un eleccion especialmente awor cu P.P.A. ta den kiebra y cu ta reina asina malcontento contra P.P.A.

Nos no ta mira otro forma pa trece un cambio politica pa alivia pueblo den su miseria si no haci esfuerzo of sacrificio pa gana un eleccion, of sino mester duna co-operacion mescos cu tur pais democratico ta haci pa bienestar di pueblo, y no lubida e proverbio cu ta bisa "Leon ta den su cueba mester bringe."

Nos y majoria di pueblo ta di opinion cu desde mucho tempo caba mester a bini un cambio den A.V.P pasobra di acuerdo cu nos observacion cu Sjon A na cabez di e partido nunca nos lo logra gana un eleccion, esaki ta un puro verdad aunque amargo y tampoco mi kier pa ningun hende malcomprende mi cu ta un pretencion of cu ta P.P.A. of otro adversarionan politica ta strooi e propaganda aki, sin ta loque nos mes a experimenta desde 1954 cu A.V.P a perde eleccion hasta la fecha.

Ta con hende por kere cu nos por jega na gana un eleccion caminda tin casi 8 mil no Arubianos ta vota, e 3 mil Arubianos cu a afilia cu nan ta pasobra nan a mira cu tin un partido organisa, un union y co-operacion cu ta pertenece na un residente di e isla, comoquiera nos mester bisa tambe cu e union ei den P.P.A. no ta existi mas, pa e mes mal manejo di partido di one man show, y basando ariba esei Britten y su companjeronan kier a cambia e one man show di A.V.P y nos ta sigur cu treciendo un cambio asina den forma di un reorganisacion A.V.P lo a empata of gana eleccion mes.

Papiando di union y co-operacion mi kier duna mi opinion den e forma aki. Si ta berdad manera e lider di A.V.P ta bisa cu Britten y su companjeronan a sali foi A.V.P pa co-opera cu gobierno pa asina por hinca 500 hende tata di famlia na trabau (Dios quiere cu ta asina), anto den mi concepto ta Britten y su companjeronan merece tur confianza di pueblo, y no Shon A. pasobra desde cu Shon A a tuma mando di A.V.P ni un solo hende e por a hinca den trabau, de lo contrario el a caba cu A.V.P.

Sr. Redactor masjar danki pa bo espacio concedi.

E. Lo.
Golfweg no. 67.

(Fuera responsabilidad di redactor)

Sr. Redactor,
Permiti mi un espacio den bo corant pa rectifica e remitido contra e manager di Arends Esso Service Center.

Na promer lugar mi kier admiti cu e ataque contra Sr. Arends tawata mal funda. E razon tawata cu e trahadornan a bin reclama cu Dichi Arends ta kitando nan salario, pa motibo cu tin falta di plaka, y e trahadornan a bisa mi cu nan no a coi e plaka.

Awor ta resulta cu Sr. Arends a yama un reunion y e trahadornan a declara cu ta berdad cu nan tawata fia e plaka sin autorisacion di Sr. Arends, y cu nan ta di acuerdo pa Sr. Arends kite foi nan salario.

Asina ta cu e falta no tawata di Sr. Arends pero di e trahadornan mes cu a bin duna declaracionnan falso na e Sindicato Bao e circumstancianan aki Sr. Arends por a kita tur e trahadornan envolvi foi trabao, pero e no a haci esaki mustrando su buena fe na e trahadornan.

Cu esaki mi ta spera cu nomber di Sr. Arends lo keda rehabilita den opinion publico.

F.L. Maduro.

ARUBA JRS A REGRESA CU UN EMPATE Y UN DERROTA

ORANJESTAD - Diadomingo mainta tempran a jega Aruba, despues di a efectua dos partido di futbol na San Juan Puerto Rico, e equipo di futbol Aruba Juniors. Desde cu nan a sali diahuebs ultimo pa Puerto Rico, dos partido a ser realiza contra e seleccion di Puerto Rico, riba diahuebs y diasabra.

E promer partido Aruba Juniors a perde cu score di 2-0 y e segundo hunga diasabra anochi, a termina den un empate 3-3.

Comentario di e equipo local ta cu e nivel futbol puertoriqueño, den cual tin hopi spanjo chileno y otro nacionalidadnan ta hunga, no ta di e halto ey.

Factornan cu a haci influencia riba e resultado di e partidonan tabata entre otro e condicion malo di e terreno. Un terreno tapa cu yerba, pero bau di e yerba tin buraco na diferente caminda, cu cual e equipo di Aruba no ta custumbra.

Hasta a socode cu ora un defensa di Aruba Juniors, Papa de Windt, a bai coge un bala cu a pasa riba gol, el a trapa den un buracao y a bira su pia di tal forma cu e no por hunga futbol pa basta tempo.

Tambe tabatin e caso di e refereenan cu no a keda sin perhudica e equipo di Aruba y cu a haci hopi influencia riba e resultado di e partidonan.

Comentario general ta sinembargo cu e trip aki por worde califica como sumamente exitoso. E derrota y empate e azulnan a considera mescos cu victorianan, ya cu nan ta comprende e circunstancianan bau di cual e partidonan a tuma lugar. Mayoria di e hungadornan ta desea un segundo viahe pa Puerto Rico pa motibo cu, lubidando e dos partidonan, nan tambe ta hanja cu Puerto Rico ta un berdadero "Pedacito de patria."

Mr. and Mrs. Leontio P.G. Croes-Croes request the honour of your presence at the marriage of their daughter

Helen
to
MR. SIMON VAN DER VEEN QUANT ODUBER.

Mrs. Sara E. Oduber - Arends requests the honour of your presence at the marriage of her son

Juni
to
MISS HELEN EDUVIGIS CROES

On Sunday, the eight of August 1965, at eight o'clock p.m. in the San Franciscus Church Oranjestad - Aruba Neth. Ant.

Recepcion 9.00 p.m. to 11.00 p.m. Adriaan Lacle Boulevard 12, Oranjestad.
Kindly consider this as a personal invitation.

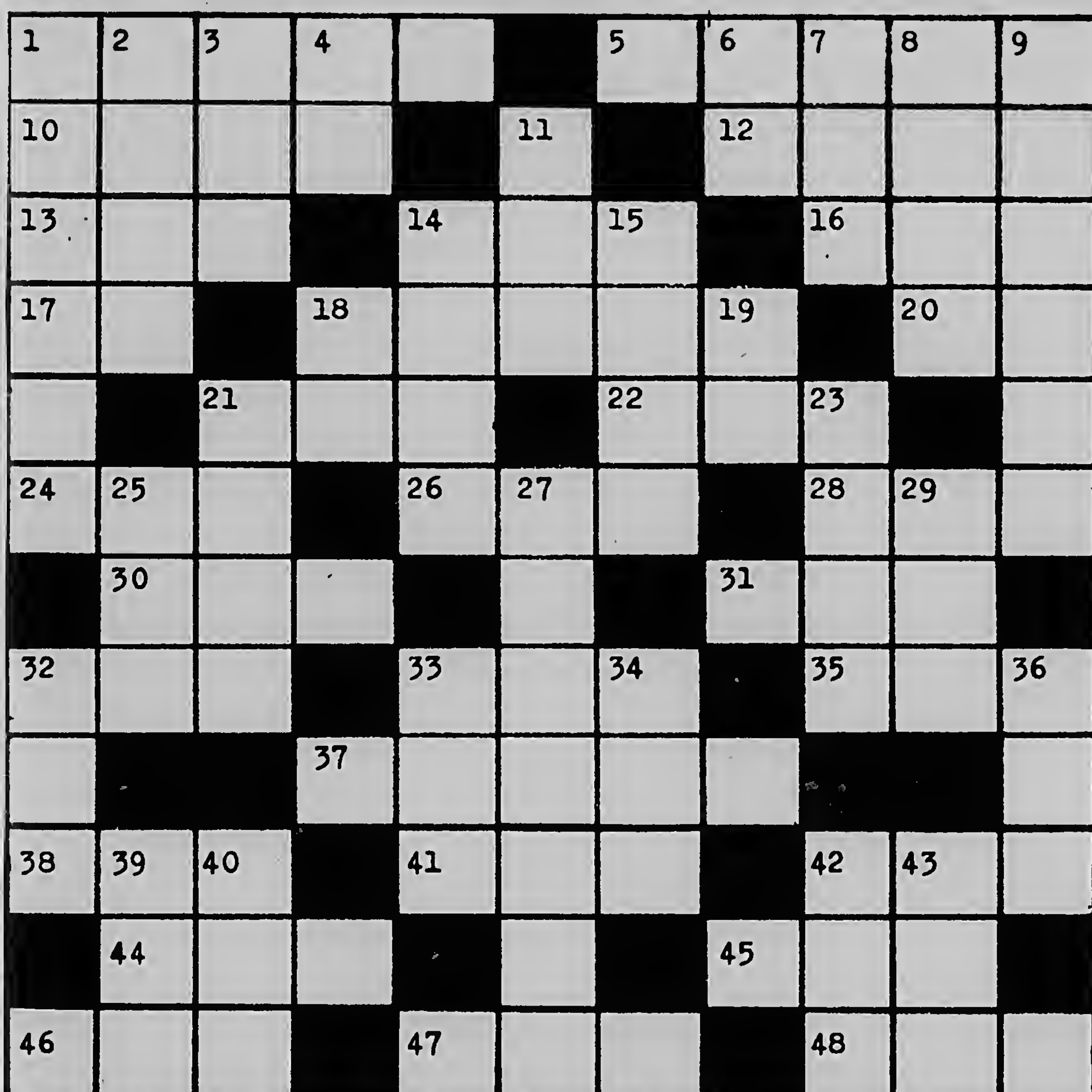
GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA
SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN

GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA.
ULTIMO DIA PA PARTICIPA *15 AGOSTO 1965*

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE CU NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO".

E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.



PA PREMIONAN MIRA PAGINA 4

LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

1. Parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un tienda cu entre otro a cosecha hopi fama y reconocimento cu su surtido grandi di articulonan di cas)
5. Na halto (E ultimo letter ta e letter di un laundry den van Marktstraat 2 y cu varios pick-up stacions ariba e isla, cu ta duna servicio renombra pa tratamento di panja)
10. Medio di transportacion, entre otro hopi usa na Hulanda.
12. Persona den Bijbel
13. Un color (E prome letter di e palabra aki ta e promer letter di un joyeria den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat)
14. Bebida cu ta contene alcohol
16. Nomber di muher (E prome letter ta e prome letter di un negoshi electrico, situa den B. v.d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
17. Openbare Ministerie; abrev. (esta e promer letternan)
18. Lugar (E promer letter ta a la vez e promer letter di un joyeria cu ta agente entre otro di e mundialmente conocido holishinan Tissot)
20. De dato; abrev.
21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t'aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spanjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi di auto den Bernhardstraat 101, cu servicio mecanico excelente y tambe autonan segunda mano na gusto di ur y tur.
38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di un circumstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima ; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

13 PREMIO Y 13 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta pariicipa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courani. Nada menos cu 13 premio di balor y 13 premio exira a worde poni desponibel. En toial un cantidad di 24 premio. Asina ta cu lo tin 12 ganador e biaha aki. Especialmenie e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama iin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mesier tin e fecha enire 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comercianienan ta organisa un bendemenio special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ia:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual cu bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale Fl. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Esso - 100 liter di gasoline pa busca na un di stacionan di Esso na San Nicolaas.

PREMIONAN EXTRA:
Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS.

GANA PLACA Y PREMIOS

SAN NICOLAS UN BON CENTRO PA TURISMO

Durante anjanan largo San Nicolas tabata un lugar industrial.

Pues nos por bisa cu e lugar aki a "nace" asina. Ela cuminsa cu fosfaat pa despues sigui cu azeta.

E habitantenan di e lugar aki majoria di nan semper a traha den un di e industrianan aki. Sinembargo ta notable cu poco hende sabi di e posibilidadnan turistico cu tin den y rond San Nicolas.

Hasta ta parce cu e gobiernonan di Aruba nunca a pone atencion ariba e posibilidadnan turistico di San Nicolas.

Ainda nos por ripara e accento grandi cu gobierno ta poniendo ariba e desaroyo di Palm Beach y Eagle Beach como e sectornan di turismo na unda segun e pensamentonan ta mustra e hotelnan di mas luhoso den e territorio aki lo tin di worde construi.

Nos lo no comenta ariba e pensamento akinan, sinembargo nos kier mustra cu no ta semper mester centralisa un industria turistico. Especialmente na Aruba caminda e isla ta asina chikito y sinembargo tin dos ciudad major lo tabata bon si por a descentraliza esaki mas. Pesei no ta nada stranjo cu hopi di e comerciantenan di San Nicolas, anteriormente y te ainda no por haci nada otro cu sagudi nan cabez ora nan tende y mira e bashamento di e lugarnan den Lago Colony. E pregunta cu nan ta haci ta: Cuanto esfuerzo en berdad gobierno a haci pa yega na logra un acuerdo cu Lago pa mantene e lugar aki como un tourist resort?

Tur esfuerzo a worde haci? Cu e mantenemento di e lugar aki kizas por a crea un seccion special pa un cierto grupo di turista.

Especialmente esnan cu no ta desea di paga un suma extravagante pa keda den un hotel na Palm Beach. I kizas personanan cu kier bin pasa nan luna di vacacion na Aruba, pero debi na hotel caro no ta haci esaki, y lo a prefera hanja un sorto di cas of bungalow huur na prijs comodo pa un luna of mas. Alavez den e lugar aki cu yama Lago Colony tin tur clase di diberticion pa un persona cu vacacion. Pakiko algo no a worde haci pa scapa e lugar aki?

No mucho leeuw tin varios atraccionnan di naturaleza manera laman, cuebanan, beach etc. etc. Mas tanto nos pensa ariba e asunto aki, mas nos ta hanja cu parse nada no a worde haci pa conserva un di e lugarnan di mas bunita di e isla. Ta mustra cu enberdad tur e orgullo di e plan industrial di Aruba ta hinca den Palm Beach caminda te na e momento ta un hotel luhoso tin.

Pero kiko tabata mas mihor cu usa locual tin awor pa expande turismo mientras cu e ta bati na porta ainda, na lugar di tene porta sera pasobra no tin espacio pa keda. Tal clasa di direccion di planan por resulta fatal pa industria turistico. Ora e comerciantenan di San Nicolas bisa cu un lugar balioso cu por duna San Nicolas su "brillo" di antes ta worde distribui, nan tin razon. Pa construi tal lugar asina atrobe lo costa millones di florines, cual por a worde usa pa algo otro.

De bez en cuando nos por tende e comerciantenan combersa tambe encuanto di e varios planan cu gobierno tin pa cu San Nicolas. Hopi ta sumamente optimistica di esakinan y cu razon. E planan aki no ta chikito, pero parse mester tuma basta tempo antes di por worde realisa. Entre tanto e comerciantenan na San Nicolas mes a cuminsa mira cu nan por logra hopi door di un comprendemento y union cu otro. Nos ta sigur cu una bez worde demonstra cu esaki tin resultado, cada comerciante individual di San Nicolas lo goza di e esfuerzo aki. Ta bira tempo pa nan cuminsa move y move rapido. No tin tempo pa drumi spera ora cu gobierno dicidi pa haci algo.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA SAN NICOLAS

DOS SIMAN DI BARATILLO NA SAN NICOLAS

Ora cu bo tende of lesa e palabra baratillo, majoria di nos naturalmente ta pensa cu cierto articulonan of majoria di e articulonan di un tienda lo worde bendi mas barata cu custumbra. Sinembargo tin varios di nos tambe, especialmente e amanan di cas cu sabi di distingui entre baratillo y baratillo. Pues tin un clasa di baratillo cu hopi biaha ta engaja clientela nalugar di gana su confianza. Un di e sistemanan aki ta cu por ehemplo un articulo cu normalmente ta worde bendi pa binti florin, den tempo di baratillo bo ta hanja un carchi ariba e articulo ey cual ta bisa, antes binti cinco florin awor unicamente dieznuebe florin.

Algo por estilo. Esaki no ta un fantasia, pero algo cu ta pasa enberdad. Felizmente na Aruba masha poco comerciante ta usa tal sistema pa trata di enganja nan clientela. Nos sabi si di un of mas comerciante sigur cu ta usa e sistema aki. No por bisa cu nan no a baha e prijs, pues nan a bahe for di binti pa dieznuebe florin, pero no for di binticinco pa dieznuebe, ey ta caminda cu tin biaha e ama di cas ta worde poni den trampa.

Pero locual nos kier mustra akinan ta, cu durante diezinco dia, esta di promer di agosto te cu diezcinco di agosto venidero, tin un berdadero baratillo na Aruba, y e baratillo aki ta na San Nicolas.

E comerciantenan cu tin e baratillo ey na e momento aki ta ofrece nan articulonan nos por sigura e clientela cu nan baratillo no ta un baratillo "scuma", sino loke ta clasifica pa e baratillo ta enberdad barata. Articulonan bon di calidad, cual ta dificil pa bo hanja na e mes un prijs na otro lugarnan na e momento aki, e baratillo ta asina limita. Unicamente diez cinco dia di cual ya algun a pasa. Si bo mester algun bon articulo di cas, pero bo no mester of no por gasta hopi placa, anto tuma bo auto of un taxi y bai San Nicolas, si bo ta biba aya ta mas facil ainda. Bai y comproba bo mes cu enberdad bo ta hanja locual bo ta busca pa bo cas y na un prijs mas barata, cu lo bo tabata pensa cu lo bo mester paga. Bo ta busca panja of zapato pa bo mes of pa bo yiunan. Pa esaki tambe lo bo hanja e lugar caminda bo ta cumpra dobbel di locual bo lo a cumpra cu e mes un placa na otro lugar.

Kizas ainda bo no a regala bo yiu cu a pasa su examen cu bon exito su regalo mereci ainda. Pues e joyerianan na San Nicolaas ta duna rebaha special den e dos simannan aki. Holoshi di gran balor ta worde rebaha cu nada menos cu binti porciento cerca por ehemplo Ragunath, of si bo ta busca un otro marca di holoshi Spritzer & Fuhrmann tambe por yudabo.

Sea alerta y no laga e ocacion aki pasa sin cu bo haci un bon uso di dje. Un ocacion asina no ta worde duna tur dia. Alavez cumprando na San Nicolaas no unicamente bo ta spaar placa y mas placa, sinembargo door di participa den e crucigrama di Arubaanse Courant su concurso pa San Nicolaas y mandando bo slip cu cual bo a cumpra algo na San Nicolaas den e dianan di baratillo, bo ta aumenta bo oportunidad pa gana un di e tanto premionan cual ta desponibel den e concurso aki.

Kiko por ehemplo bo ta pensa di cien liter di gasolin gratis? of bo ta prefera un dinner pa bo cu bo senjora, of kizas bo enamorado of enamorada na Astoria Hotel? Kizas bo ta desea un lampi bunita di mesa di Acme Store? Of un di e varios valenan di binticinco of diezcinco florin?



E premionan ta hopi, espacio no ta duna pa nos menta tur akinan, sinembargo lesa pagina cuatro di e edicion aki y mira cual di e dieztres premionan major bo lo tabatin gana di obtene. Alavez bo ta hanja un premio extra si bo resulta un di e feliz ganadornan den e concurso aki di San Nicolas. Y door di agrega un cash slip di un compra na un di e tiendanan di San Nicolaas cu a anuncia den e seccion aki lo bo haci e oportunidad cu lo bo gana un premio mas grandi. Si bo no a manda bo crucigrama ainda, no delita mas, un gran cantidad di abonadonan ya a manda nan participacion, esaki ta nifica cu nan oportunidad pa gana un premio ta mas grandi cu di esnan cu no a manda di nan ainda. Bo por manda bo participacion pa post of laga entrege na oficina di Arubaanse Courant.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK,--Con fuerte Twins lo ta sin nan dos pitchernan derecho.
Esaki ta un pregunta cu Liga Americana lo contesta e luna aki. 30 dia cu ta priminti di ta esnan mas serio den e historia largu di experencia di manager di Twins Sam Mele y di e donjo Cal Griffith.
Na un momento inespera e Mellizonan a hanjanan mes confronta cu un dolor di cabes. E bateador mas fuerte di nan Harmon Killebrew y nan pitcher estelar Camilo Pascual ta drumi na cama.
Killebrew un bateador derecho a ser perdi pa por lo menos dos siman despues di e encuentro di ayera ora el a lesiona su elleboog den sexto inning despues di a dal na primera contra Russ Snyder di Balmore den e victoria di 6-5 di Twins riba Orioles.
Na e mesun momento Pascual quende a ser clasifica riba e lista di hungadornan indeseable pa 30 dia a ricibi intervencion pa opera un musculo di dje cu a bira den su man cu cual e ta pitcha.
Den e unico wega cu tabatain den Liga Americana Chicago White Sox a blanquea Tigres di Detroit cu anotacion di 2-0.
Otro equiponan, particularmente Yankees a scapa pa sobrevivi, mientras Twins ta herida, pero den tur caso nan tin reservanan pa yena e buraconan cu a ser laga habri.
Na 1949 New York a gana pennant sin Joe di Maggio, quende a lesiona pa restu di temporada ya hunga solamente 76 wega. Solamente dos anja pasa Yankees a gana pennant sin nan hungador Mickey Mantle y Roger Maris quendenan a hunga respectivamente 65 y 90 wega pa motibu di lesionnan sufri.
Parti di e contesta di Twins lo bini di e hungador Don Mincher quende lo reemplaza Killebrew na primera base y Jim Perry quende mester tuma e puesto di Camil Pascual over. Jim Grant tambe lo respalda Perry pa Pascual.
E tres hombernan aki lo ta esnan cu mester trata di mantene Mellizos na e puesto di honor.
Pinch-hitter Jimie Hall a connecta su di 18 homerun di anja den nobeno inning na man di e pitcher perdedor Jim Perry pa produci e victoria di Minnesota.
Esaki a duna nan un ventaha di sesi wega riba Orioles di Baltimore y Indios di Cleveland cu tabatin un dia liber ayera.
E nobato Jim Merritt quende a ser trece for di Denver pa reemplaza Pascual tabatin un ventaha di 5-2 den e prome parti di nobeno inning cu dos out ora cu Dick Brown a connecta un homerun di tres carreda pa empata e score. Johnny Klippstein tabata e pitcher ganador den relevo.
Killebrew a ser lesiona ora cu e mester a pone su man riba primera dilanti e corredor Snyder pa captura un tiru di e tercera base Rich Rollins. Snyder su pia a baha riba man di e fielder y esaki a cai abao na suela pa despues worde carga for di terreno riba un brandcar.
"Bo no por pone su perdida den palabranan", asina Mele a bisa. Nos ta sinti su perdida, pero nos lo yuda nos curpa mas tantu cu ta posibel te ora cu e bini bek.
Ora a ser puntra pa Pascual, e dokter di club George Resta quende a realisa e operacion a informa cu tur cos a bai bon. Pero no ta sigur ainda ki dia Pascual por pitcha bek.

Pa George C, Langford,

NEW YORK,--UPI--Bobby--Mi a mirabo tira e spitter--Bragan a logra di pone umpirenan na trabao pa lansamentunan ilegal.
E manager di Milwaukee, quende a conta reporteronan diabierne anochi cu el a ordena su pitchernan pa tira spittbal" pa proba cu e umpirenan no ta prohibi ningun pitcher di hasi esei", a acusa e pitcher Gaylord Perry di San Francisco Giants dialuna anochi pa motibu di tabata tira e balanan y a influencia umpirenan pa sigi e caso.
Umpire Frank Secory a investiga e asunto pero no a saca Perry for di wega, loke ta e castigu pa pitchernan cu ta tira clase di balanan asina.
Secory a bisa cu e lo no keda sin scirbi hefe di LIGA Nacional encuanto e asunto.
"Por lo menos nan a hanja trabao pa hasi", asina Bragan a bisa quende tambe a keha Bob Shaw quende tabata tira balanan "carga".
Esaki no tabata solamente Saliva sino e tabata Saliva plus, asina e pitcher di Braves Ken Johnson quende a derrota Giants cuaterdos a bisa. El a permiti solamente seis hit pa ricibi credito pa su di 12 victoria y di nuebe for di dia cu el a bini den bravos dos luna pasá.
E bala tabata slip hopi ora mi a ricibiele y mi a pidi umpire pa cambiele.
Red Schoendienst quende a ricibi un contract mas den trempan pa dirigi Cardenales e proximo temporada a logra un victoria di 6-5 riba e lidernan di Liga Nacional Dodgers di Los Angeles.
Jo-Jo White, coach di tercera di Bravos a bisa cu e observa cu Perry na cuminsamentu di cada inning den su boca y e sustancia por tabata sucu di e bals.
Perry a bisa:" Bobby Bragan semper ta bisando algo, y tur loke mi sa ta cu mi no a hasi nada ilegal".
Tom Haller e catcher di Giants a agrega, Perry tabata scupi den su guante pa yudele perde.
Perry a permiti tur e cuater carredanan di Milwaukee, cual a bini den tercer inning riba un doblete di tres carreda di e pinch-hitter Jesse Gonder y un singel di Felipe Alou.
Willy Mays a percura pa e carredanan di San Francisco cu si 25 homerun di anja den sexto inning.
Cardenales y Dodgers a split nan serie di cuater wega y tur e dos triunfonan di Cards a bini a costo di e pitcher relevista di Dodgers Ron Perranosky.
Cards a castiga Podres cu un rally di tres carreda den e sexto inning pa empata anotacion y a gana den septimo cu dos carreda mas na man di e pitcher perdedor Perranosky.

PROBLEMANAN MILITAR Y MONETARIO TA CONTINUA NA R.D.

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Problemanan militar y monetario cu ainda no a ser resolve ta continua oscurece e busqueda di un solucion di e crisis dominicana. E negociacionnan politica aparentemente ta para pa e cuestionnan di mayor importancia, manera e futuro di e hefenan militar haltu di ambos banda di e guerra civil, e disposicion di e armanan cu ta den man di e rebeldenan y e terminonan di e Amnistia General.

Den terreno financiero, e junta cu general Antonio Imbert Barrera ta encabeza, ta continua atrasa den e pago di salarionan na e empleadonan publico y militar.

E fondonan limita cu cual nan ta conta ta hasi imposibel di paga e salarionan sin e ayuda di OEA (Organizacion di e Estado Americano cu a yuda na paga e empleadonan durante luna di mei y juni.

Den circulonan informa nan a bisa cu OEA no a proporciona e luna aki ni un placa pa e salarionan di juli, cu ya mester a ser paga for di un siman pasa. Algun departa, entre gubernamental a hanja nan salario y e pagonan ta continua. Pero nan ta calcula cu posiblemente e junta no por enfrenta e presupuesto total di e salarionan di juli, sino te na fin di augustus. E total di e salarionnan di empleadonan publico y militar ta diez milion dollar pa luna.

Merca, pa intermedio di OEA, a duna un total di casi binti milion dollar na mei y juni. No obstante den circulonan di OEA nan a bisa cu tal pagonan no por continua indefinidamente den ausencia di un gobierno provisional, tal loque OEA ta trata na forma.

Sin embargo e funcionarionan di e Organizacion Americana ta insisti cu realmente OEA no a dicidi na retene e fondonan como medio pa obliga Imbert y e militarnan na adopta un posicion mas facil.

E ministro di forsanan arma di e junta di gobierno, Rivero Caminero, a bisa cu durante e dia awe e personal di e forsanan arma lo hanja nan salarionan di luna di juli.

Rivera Caminero categoricamente a rechaza un plan di OEA pa realiza conversacionnan entre e junta y oficialnan militar rebelde di Jerarquia secundaria, cu OEA a kere por a termina cu e estancamiento den cuestionnan militar pa despues pasa na nivelnan mas haltu.

E rebeldenan pa nan parti a acepta na realiza e conversacionnan el na nivel abao.

E representantenan di e junta, e oficialnan rebelde y e lidernan politica nunca tabata huntu na e mesa di conferencia. Tur e conversacionnan a ser hiba a cabo pa intermedio di e mediadornan di OEA of di Merca.

BON TRABAO DI KZP

WILLEMSTAD - E resultado di un investigacion qu a ser hasi pa Kinder en Zeden Politie, ora qu nan a haña orden pa busca un mucha muher di 22 aña, por cierto tabata poco comun: nan a hañele den e clinica di maternidad Huize Helena caminda el a duna lus na un yiu muher balente!

E investigacion a cuminsa ora qu un otro muher a notifica recherche qu e muher G.G. di 22 aña, quende ta biba aki na Corsow, pero qu a bini for di Aruba dos siman pasá, a laga su maleta cu pañanan serca dje y despues di esei no a presenta mas.

Solamente ayera e muher L.I a pone recherche na altura di esaki y resultado tabata qu nan a bin hañele den Huize Helena cu su yiu.

Candela na Riviera ta sigui extende pa otro ciudadnan

TOLON, FRANCIA - UPI - Mas di diez mil residene cu mester a hui pa e candela grandi cu tabatin ayera, e peor cu tabatin den é region aki, ta sigui alojando awe na e playanan mientras cu autoridadnan ta move e ruina di casnan y campamentonan den busca di otro posibel victima.

Forsa publica ta patrulla e parti di Riviera frances aki pa impedi cu nan lo cohe cos te ora cu e propietarionan evacua lo reclama nan cosnan.

Oficialmente nan sa cu dos persona a muri den e candela cu a cuminsa diadomingo anochi.

E ultima noticianan ta bisa cu por tin un tercer morto y cu por lo menos 10 persona tabata gravemente lesiona.

Casnan campestre y un parti di un hotel lujuso tabata na vlam E carreteranan a interrumpi y e wayanan di electricidad a cai y e comunicacionnan telefonica a ser interrumpi.

E candela a cuminsa masha chikitu den Sierra Maures, mas o menos 48 kilometer na suroeste di St. Tropez, centro di turismo favorito di juventud. E vlamnan, cu a despeja pa e bientu fuerte di laman y avanzando mas liher cu un homber cu ta corre a extende pa e ciudadnan turistica di Bormes, Les Munmosas y Le Lavandon.

Vincent Auriol, e ex presidente anciano di Francia, tabata un di e centenares nan cu a ser evacua di e playanan di Cap Benat.

Dos cu no por a scapa tabata e escritor frances Georges Barbarin, di 83 anja y su esposa di 54 anja, cu a nace na Hanoi (Vietnam del Norte. E pareha a trata di pone nan na salvo riba un barranca banda di nan cas ora cu e barranca a ser rondona pa e vlamnan di e candela. Nan a muri di e quemaduranan cu nan a sufri.

LELAVANDOU, Francia - UPI - Un candela nobo a ser declara awe den e mondinan banda di e region di Riviera y nan a informa cu dos bombero a desaparece. Tambe nan a informa cu e vlamnan a danja dos autobomba. Nan ta bisa cu e candela ta bao di control durante e promer oranan di awe.

For di diadomingo e vlamnan a destrui varios cas, diez hectar di mondi.

Awe mainta e campamentistanan cu tabata den e mondinan, den e region di Siant Clair, a muda liher bai na cantu di awa. Tambe den e region di Marsella nan a declara un candela di mondi, cu finalmente a ser paga.

Henter e region di sur di Francia tabata atravesando un temporada hopi secu.

E vlamnan a kima einan tambe varios cas.

Lelavandou ta dunando tur ayuda posibel pa combati e candela, pa yuda e otro 5.000 bomberonan cu ta trata di paga e candela grandi.

ANTILLAS A BIRA CAMPEON DEN HISAMENTU DI PESO NA GUAYANA INGLES.

WILLEMSTAD - Awe mainta nos a ser informa cu e pesistanan local cu a biaha pa Demerara, British Guayana a logra e puesto di honor. E muchanan di Corsouw a sali na e promepuesto door di a gana cuater medalla di plata y tres di oro, na e campeonato Centro Americano y del Caribe.

E medalla a ser reparti di siguiente manera pa e pesistanan local:

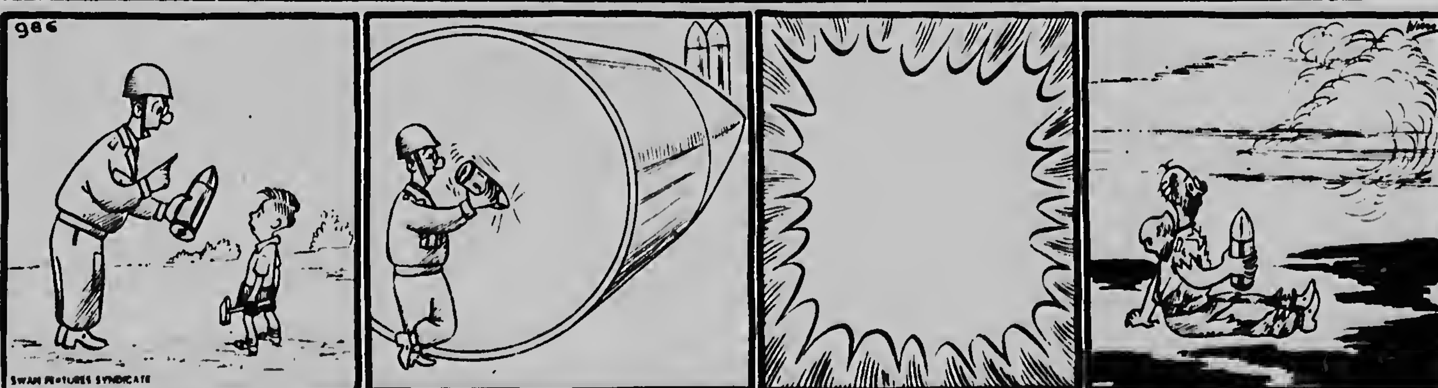
Peso bantam. W. Lindeborg plata.
Pluma Curiel-plata.
Peso ligero - Sabina-plata.
Peso mediano Monk-plata.
Peso ligero pesado Rijna oro.
Peso medio pesado W. Roosberg oro
Peso pesado Beto Adriana-Oro.

Atrobe nos ta hanja un prueba cu e hisadornan di peso local ta di caliber internacional. Di con nan no por drecha nan trainingslocal cu di e manera el nan por hanja e mihor facilidadnan y tambe pa yega na mihor prestacion. Mester tuma medida serio pa drecha e local, ya cu awaceru e dianan aki ta cayendo atrobe y e lugar ta keda mescos cu zwembad.

PEPITA



BÚCHI ROBES



Dutch Barber Shop na Oranjestad

ORANJESTAD - Entrante dialuna ultimo "Dutch Barber Shop" di sr. G. Pappers, a habri na Oranjestad, den Kruisweg enfrente di La Venezolana. E barberia di e mesun nomber cu el a cuminza na 1948 na San Nicolas, a worde sera.

E barberia na San Nicolaas ta airconditoned y manera semper na servicio di e clientela di sr. Pappers.

FILMLIGA TA PRESENTA "MOURIR A MADRID"

ORANJESTAD, - Diadomingo awor dia 8 di agosto pa och'or y mei di anochi filmliga Aruba ta presenta un programa cu peliculanan di 35 mm den centro cultural na Oranjestad.

E prome pelicula lo ta titula "Mesen van Trasteverre."

E pelicula principal lo ta un pelicula riba e gera civil di Espanja di Frederic Rossif, titula "Mourir a Madrid". Teksto di e pelicula lo ta na hulandes y e duracion ta un hora y mei.





















RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Juie Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

Militar cu a prepara revolucion dominicana ta na Puerto Rico

SAN JUAN, Puerto Rico--UPI- Awe nan a hanja sa cu e militar cu a prepara e revolucion dominicana dia 24 di april ultimo a bandona e movimiento rebelde y ta na Puerto Rico buscando asilo politico.

E tenlente general Miguel Hernando Ramirez, di 36 anja, oficial di infanteria a declara na United Press International cu el a sali di e movimiento rebelde di coronel Francisco Caamaño Deño pasobra e partidonan politico cu ta apoya Caamaño "no ta democratica".

Hernando a referi especificamente na e movimientonan izquierdista 14 di junio y democratico popular, mescos cu Partido Socialista (comunista popular dominicano.

E militar menciona ta bisa cu "e no tabata di acuerdo cu e gruponan aki, y na mi juicio nan no ta comparti mi ideainan democratico.

Hernando a defende e golpi cu a derroca e Junta di Donald Reid Cabral dia 24 di april, bisando cu e junta tabata di condicion honra y democratica y solamente e tabata propone pa restaura e decencia den gobierno y forsanan arma.

Hernando a elogia Caamaño y e oficialnan di e ehercito cu tabata cune calificando nan como "Vallente y orienta democraticamente: pero a señala cu nan ta rondona di lidernan politico izquierdista y cual Caamaño no por controla pasobra nan mes ta falta di disciplina militar.

Hernando, oficial a gradua di e curso di entrenamiento general pa e estadonan mayor cu Merca ta ofrece na Panama, a revela cu su golpi a ser prepara un anja y cu originalmente e tabata señala pa 26 di april, pero cu mester a cuminsa dos dia promer pasobra e junta di Reid Cabral tabata sospechando algu.

Hernando a referi cu e consiradornan a podera di cincu figura importante di e gobierno pa forza Reid na renuncia. El a bisa cu un batallon so tabata den e movimiento, pero cu despues cu Reid Cabral a baha di su puesto, el a hanja respaldo di cuater batallon.

El a manifesta cu apesar e apoyo di e militarnan na e rebelion a faya cu e yegada di e trupanan norteamericana. E ora ey e trupanan dominicano a regresa nan cuartel, Hernando a bisa.

Durante tres lunanan siguiente di guerra civil, Hernando tabata obliga di pidi asilo politico na dos ocasion: E promer biaha ora cu el a ser herida pa e explosion di e granada di un mortero y a muri di Hepatitus, el a hanja asilo den e embahada ecuatoriana.

Na juni el a reincorpora na e forsanan Caamañista, pero Hernando a bisa cu el a topa cu e gruponan politico izquierdista cu ta apoya Caamaño ta opone nan contra e solucion di e crisis, pa cual el a pidi asilo den e embahada argentina.

Hernando no tabatin aprecio pa Caamaño y e militarnan cu ta apoya e regimen "constitucionalista" y a bisa cu su discrepancia ta cu e politiconan izquierdista, y no cu su compañeronan di arma.

E ex oficial a bisa di no tin plannan inmediato pa futuro.

Polis a descubri banda na Suiza

BERNA---UPI--E justicia y e ministerio suizo di polis a anuncia awe di a descubri un banda internacional cu a trata di pasa billetenan di 100 dollar norteamericana na balor di 371.000 dollar, den banconan suizo.

E billetenan, fabrica na Merca, a ser trese cu avion Suiza y entrega na un comerciante britanico, Thomas Croe, cu a trata di cambionan pa placa Suizonan varios banco ginebrino, segun e anuncio a bisa.

E comerciante a ser detene diarason ultimo despues cu un banco a nota cu e billetenan tabata falsu y a manda polis pa alcance riba e supercarretera di Ginebra pa Lausana. Otro dos persona, complica den e contrabando di billetenan falsu, a ser detene entretanto na Merca, segun e anuncia a manifesta.

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
1.45 Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D.
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Musica Europeo
7.15 Musica Europeo
7.45 Musica Norte-Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 La vida en los E.U.A.
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting